

THE HANNOVER
YEAR BOOK
OF INDUSTRIAL-DESIGN



0051873

HANNOVER JAHRBUCH FÜR INDUSTRIE DESIGN

1

9

9

4

THE HANNOVER
YEAR BOOK
OF INDUSTRIAL-DESIGN

The Hannover Yearbook
of Industrial Design 1994

©1994 Industrie Forum Design
Hannover
©1994 International Edition:
Bangert Verlag Munich

ISBN 3 925560 50 5

Editor/Herausgeber:
Industrie Forum Design
Hannover, Messegelände
30521 Hannover/Germany
Tel 49 5a11 8932400
Fax 49 511 8932401

Publisher/Verleger:
Bangert Verlag
Peter-Paul-Althausstr. 9/F
80805 Munich/Germany
Tel/Fax 49 89 36190370

Editorial Team/Redaktionsteam:
Albrecht Bangert, Wolfgang
Lagenstein, Horst Liebenau,
Alexander Neumeister, Brunhilde
Ringe, Rudolf Schönwandt
Introductions/Einleitungen:
Rudolf Schönwandt
Translation of introductions/
Übersetzung der einleitenden
Texte: Brian Rasmussen
Editing of English translation/
Lektorat der englischen Texte:
Dr. Jeremy Gaines
Editing of German texts/
Lektorat der deutschen Texte:
Dr. Klaus Binder
Graphic design and layout/
Gestaltung und Layout:
Wolfgang Lagenstein
iF-Logo: Mendell & Oberer
Illustrations/Fotos:
Manufacturer's photos, Eberhard
Franke pages 8-17, 414-423
Concept for cover design/
Konzept für Umschlag:
Bangert Verlag incorporating
Siemens' NotePhone/Bangert
Verlag unter Verwendung des
NotePhone von Siemens

Production/Gesamtherstellung:
Druckerei Josef Grütter, Ronnen-
berg - Printed on "HANNOVER
ART juwel pro", produced by
HANNOVER PAPIER using 100%
chlorine-free, bleached pulp/
gedruckt auf "HANNOVER ART
juwel pro", hergestellt von
HANNOVER PAPIER aus 100%
chlorfrei gebleichtem Zellstoff

No liability for the completeness
and correctness of entries
Printed in Germany

8



Auftakt

Über iF und seine Arbeit
Daten zum Wettbewerb
Die Jury und ihre Arbeit

Produktgruppen

18



Die Zehn Besten des Jahres

60



Büro

Büroeinrichtung und -bedarf,
Telekommunikationstechnik

166



Wohnung

Bau-, Raumausstattung, Heizung,
Lüftung, Sanitär, Elektrogeräte und
-technik

204



Haushalt

Glas, Porzellan, Keramik,
Küchen- und Haushaltsgeräte

222



Freizeit

Audiovisuelle Produkte, Foto/
optische Geräte, Sport- und
Musikgeräte

260



Industrie

Maschinen, Komponenten, Anlagen-
technik, Betriebsausrüstung und
Werkzeuge

326



Transport und Verkehr

340



Beleuchtung

Leuchten und Lampen

396



Medizin

Medizinische Geräte, Praxis- und
Krankenhausausrüstung

416



Ausklang













Benutzeroberfläche
Kritische Fragen
iF Information
Portraits der Juroren

433



Register

c o n t e n t s

8		Introduction	iF and its activities Competition data The jury and its activities
		Product categories	
18		The top Ten of the year	
60		Office	Office furniture and supplies, telecommunications equipment
166		Home	Furniture and fittings, heating and ventilation, sanitary equipment, elec- trical appliances and equipment
204		Household	Glassware, porcelain, ceramics, kitchen and domestic appliances
222		Leisure	Audio-visual products, photographic and optical equipment, sports equip- ment and musical instruments
260		Industry	Machines and components, plant engineering, factory equipment and tools
326		Transportation and traffic	
340		Lighting	Lights and lamps
396		Medical	Medical equipment, furniture and fittings for medical practices and hospitals
416		Finale	User Interface Critical questions iF Informations Portraits of jurors
433		Register	

0051873

HANNOVER JAHRBUCH FÜR INDUSTRIE DESIGN

1

9

9

4

THE HANNOVER
YEAR BOOK
OF INDUSTRIAL-DESIGN

The Hannover Yearbook
of Industrial Design 1994

©1994 Industrie Forum Design

Hannover

©1994 International Edition:

Bangert Verlag Munich

ISBN 3 925560 50 5

Editor/Herausgeber:

Industrie Forum Design

Hannover, Messegelände

30521 Hannover/Germany

Tel 49 511 8932400

Fax 49 511 8932401

Publisher/Verleger:

Bangert Verlag

Peter-Paul-Althausstr. 9/F

80805 Munich/Germany

Tel/Fax 49 89 36190370

Editorial Team/Redaktionsteam:

Albrecht Bangert, Wolfgang

Lagenstein, Horst Liebenau,

Alexander Neumeister, Brunhilde

Ringe, Rudolf Schönwandt

Introductions/Einleitungen:

Rudolf Schönwandt

Translation of introductions/
Übersetzung der einleitenden

Texte: Brian Rasmussen

Editing of English translation/
Lektorat der englischen Texte:

Dr. Jeremy Gaines

Editing of German texts/
Lektorat der deutschen Texte:

Dr. Klaus Binder

Graphic design and layout/
Gestaltung und Layout:

Wolfgang Lagenstein

iF-Logo: Mendell & Oberer

Illustrations/Fotos:

Manufacturer's photos, Eberhard

Franke pages 8-17, 4 14-423

Concept for cover design/
Konzept für Umschlag:

Bangert Verlag incorporating

Siemens' NotePhone/Bangert

Verlag unter Verwendung des

NotePhone von Siemens

Production/Gesamtherstellung:

Druckerei Josef Grütter, Ronnen-

berg - Printed on "HANNOVER

ART juwel pro", produced by

HANNOVER PAPIER using 100%

chlorine-free, bleached pulp/
gedruckt auf "HANNOVER ART

juwel pro", hergestellt von

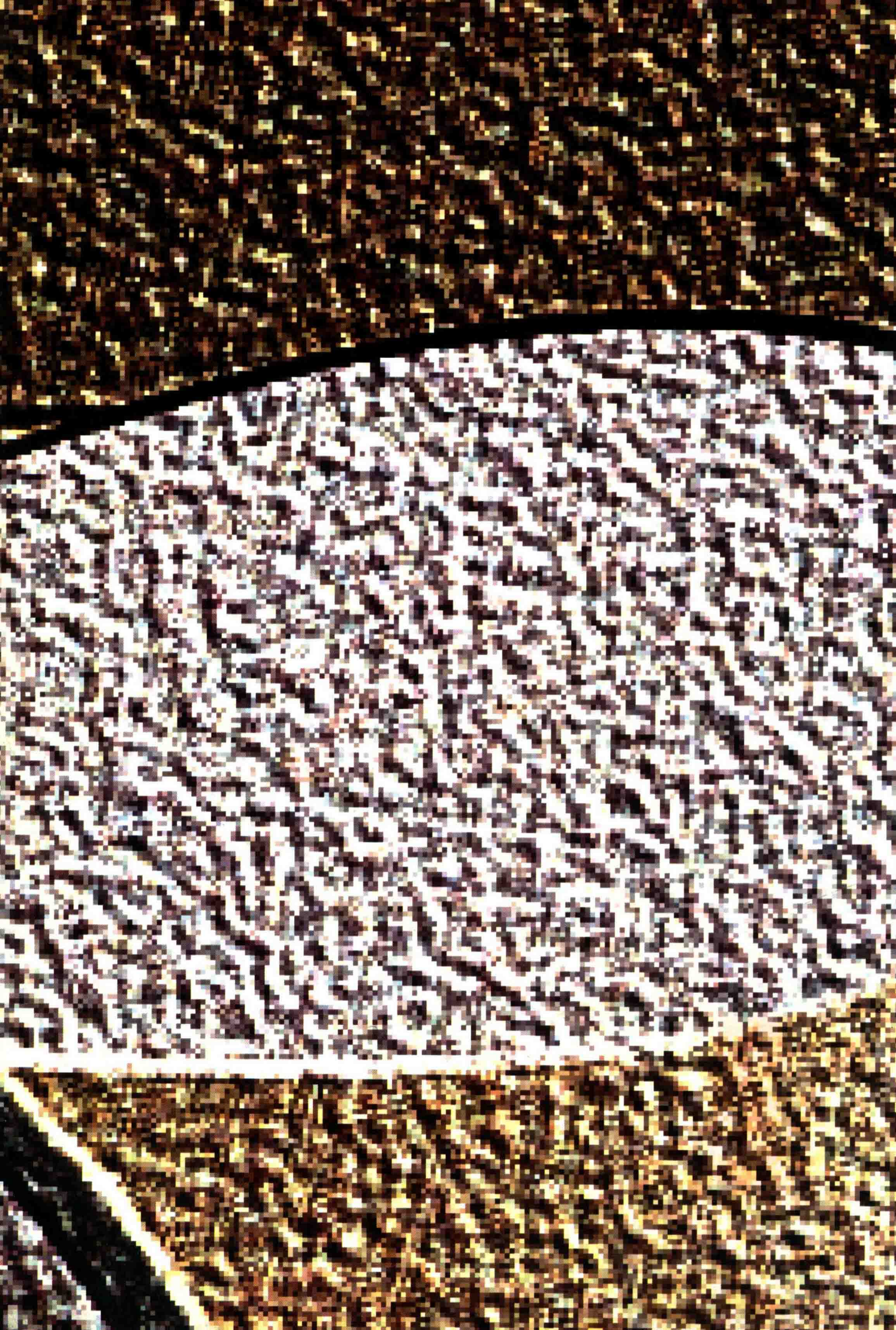
HANNOVER PAPIER aus 100%

chlorfrei gebleichtem Zellstoff













No liability for the completeness

and correctness of entries













Printed in Germany





8		Auftakt	Über iF und seine Arbeit Daten zum Wettbewerb Die Jury und ihre Arbeit
		Produktgruppen	
18		Die Zehn Besten des Jahres	
60		Büro	Büroeinrichtung und -bedarf, Telekommunikationstechnik
166		Wohnung	Bau-, Raumausstattung, Heizung, Lüftung, Sanitär, Elektrogeräte und -technik
204		Haushalt	Glas, Porzellan, Keramik, Küchen- und Haushaltsgeräte
222		Freizeit	Audiovisuelle Produkte, Foto/ optische Geräte, Sport- und Musikgeräte
260		Industrie	Maschinen, Komponenten, Anlagen- technik, Betriebsausrüstung und Werkzeuge
326		Transport und Verkehr	
340		Beleuchtung	Leuchten und Lampen
396		Medizin	Medizinische Geräte, Praxis- und Krankenhausausrüstung
416		Ausklang	Benutzeroberfläche Kritische Fragen iF Information Portraits der Juroren
433		Register	

c o n t e n t s

8		Introduction	iF and its activities Competition data The jury and its activities
		Product categories	
18		The top Ten of the year	
60		Office	Office furniture and supplies, telecommunications equipment
166		Home	Furniture and fittings, heating and ventilation, sanitary equipment, elec- trical appliances and equipment
204		Household	Glassware, porcelain, ceramics, kitchen and domestic appliances
222		Leisure	Audio-visual products, photographic and optical equipment, sports equip- ment and musical instruments
260		Industry	Machines and components, plant engineering, factory equipment and tools
326		Transportation and traffic	
340		Lighting	Lights and lamps
396		Medical	Medical equipment, furniture and fittings for medical practices and hospitals
416		Finale	User Interface Critical questions iF Informations Portraits of jurors
433		Register	

Das iF Design-Jahrbuch 1994 gibt einen ungewöhnlich interessanten Überblick: Es zeigt 251 Produkte, von einer kompetenten, internationalen Jury aus den rund 1500 Produkten ausgewählt, die in diesem Jahr am iF-Designwettbewerb teilgenommen haben. Die Zahl der teilnehmenden Firmen hat sich um über 100 auf 799 erhöht und belegt die Aktualität und Attraktivität des Wettbewerbs.

Es sind Produkte aus vielen Bereichen – von der großen Industrieanlage bis hin zum kleinen, einfachen Haushaltsgerät. Und es sind Produkte aus vielen Ländern.

Die ausgewählten und damit ausgezeichneten Produkte werden in einer Ausstellung während aller Fachmessen in Hannover präsentiert.

Viele hunderttausend Besucher dieses international bedeutendsten Messeplatzes sehen die ganzjährige Designausstellung. Ein Querschnitt der Ausstellung wird darüber hinaus an anderen Messeplätzen und Ausstellungsorten vorgestellt.

Die große Aufmerksamkeit für den iF-Designwettbewerb, für Auswahl und Ausstellung und auch für dieses Jahrbuch macht deutlich, wie stark das Interesse für Design heute ist. Unternehmen und ebenso auch die Nutzer von Produkten erkennen mehr und mehr, daß Design zu einem Schlüsselfaktor für Qualität, Gebrauchswert und Markterfolg geworden ist.

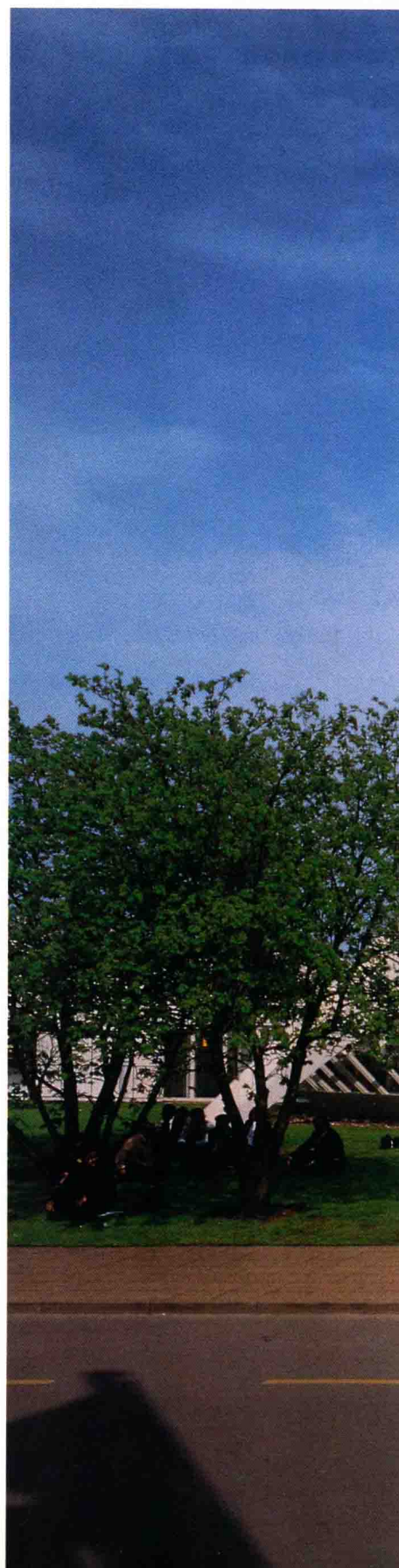
Die folgenden Seiten geben ein breites und detailliertes Bild vom aktuellen Stand der Entwicklung des Design. Die Auswahl soll und kann Maßstäbe setzen, zu Vergleichen herausfordern, Positionsbestimmungen ermöglichen, Perspektiven zeigen und Anstöße geben. Als kritische Designbilanz ist das Jahrbuch eine Dokumentation, die auf Jahre hinaus wichtig und wertvoll bleibt.

The 1994 iF Design Yearbook provides a fascinating insight into the world of contemporary design. It features profiles of 251 award-winning products, selected by a jury of international experts from the 1500 or so products that were entered in this year's iF design competition. The number of participating firms rose this year by more than 100 to a total of 799, which once again underlines the competition's enduring appeal and topicality.

The products featured in these pages cover a very broad spectrum – from sophisticated industrial plant to everyday small domestic appliances. They also represent a broad international cross-section of design talent.

The award-winning products will be on permanent display throughout the year at the Hannover Exhibition Grounds. Here they will be seen by the many hundreds of thousands of visitors to the various exhibition and trade fairs that take place each year at the world's leading exhibition centre. A selection of these products will also be featured in a travelling exhibition that goes on tour to other venues.

The high profile enjoyed by the iF design competition and the keen anticipation with which the jury's final selection and exhibition – not to mention the Design Yearbook – have been awaited testify to the enormous interest that is now being shown in industrial design. Manufacturers and consumers alike are becoming increasingly aware that design is one of the key factors determining the quality, utility and commercial success of a product. The pages that follow present a broad yet detailed picture of the current state of design. Our aim has been to set standards, encourage comparisons, focus ideas and suggest new ways forward. As a critical review of contemporary design achievement the Yearbook is a valuable work of reference, from which historians and students of design will profit for many years to come.





iF-Designwettbewerb – der wichtige internationale Leistungsvergleich

Jahr für Jahr – seit 1953 – lädt iF Industrie Forum Design Hannover Hersteller und Designer zu einem internationalen Wettbewerb von besonderer Bedeutung ein. Die Zahl der Teilnehmer, die Breite und Vielfalt der Produkte, die sich der Jury stellen, sind ungewöhnlich. Ebenso die Aufmerksamkeit, die das Ergebnis des Wettbewerbs in der Fachwelt und weit darüber hinaus findet. Keine andere Designausstellung zieht auch nur im Entferntesten so viele qualifizierte Besucher an wie die Präsentation der ausgezeichneten Produkte, die während aller Hannover Messen gezeigt wird. Die iF-Auszeichnung für gutes Design hat im Laufe der Jahre bei Herstellern und Designern, bei den Medien, besonders aber auch bei den Verwendern immer mehr Gewicht bekommen. Für iF Industrie Forum Design Hannover ist der jährliche Wettbewerb ein sehr wirkungsvolles Instrument der Designförderung. Alle Hersteller und Designer von industriell gefertigten Serienprodukten können sich um die iF-Auszeichnung bewerben. Die Produkte sollten nicht länger als drei Jahre auf dem Markt sein.

Die Jury ist international. Berufen werden kompetente, erfahrene Designer und Designexperten. In den zurückliegenden Jahren waren nahezu alle, die in der Welt des Design Rang und Namen haben, in der Jury vertreten. 1994 kamen die Juroren aus 10 Ländern.

Mehrere Tage lang sichten, prüfen, diskutieren und bewerten die Juroren die Produkte. Sie teilen sich dabei in drei Einzeljürs, die sich jeweils auf zwei oder drei Produktgruppen konzentrieren. Produkte, die einer der Juroren gestaltet hat oder bei denen ein Interessenskonflikt die Entscheidung beeinflussen könnte, werden von einer anderen Jury-Gruppe übernommen. In einer abschließenden Bewertungsrunde arbeitet dann die gesamte Jury zusammen.

Der Wettbewerb wird ergänzt durch zwei Wettbewerbe um Sonderauszeichnungen – die „3 Besten der Branche“ und die „10 Besten des Jahres“. An diesen Wettbewerben nehmen alle Produkte teil, die im ersten Wettbewerb ausgewählt wurden. Die Sonderauszeichnungen werden von einer eigenen Jury vergeben. Zu ihre gehören die Vorsit-



Um eine faire Bewertung zu ermöglichen, wird jedes Produkt einer von acht Gruppen zugeordnet. Die Gruppen decken das Spektrum der industriellen Produktion ab. Es sind:

- Büro
- Wohnung
- Haushalt
- Freizeit
- Industrie
- Transport und Verkehr
- Beleuchtung
- Medizin

zenden der drei Einzeljürs und drei Vertreter aus Wirtschaft, Industrie und Medien.

Der iF-Designwettbewerb hat seine hohe Bedeutung, das hier verliehene Gütesiegel seine besondere Geltung erlangt, weil die Juroren im Laufe vieler Jahre die Designqualität der Produkte auf überzeugende Weise bewertet haben. Sie orientieren sich dabei an einer Reihe von Kriterien. So werden beispielsweise der praktische Nutzen, die Gestal-

The iF Design Competition – the leading international showcase of design achievement

tungsqualität, die Eigenständigkeit, die ergonomische Anpassung oder die Umweltfreundlichkeit eines Produktes geprüft. Voraussetzung für eine fundierte Bewertung sind aber die persönliche Qualifikation, die Erfahrung der Juroren, die kritische Auseinandersetzung über das Design der Produkte im Team der Jury. Die Auszeichnung für die ausgewählten Produkte besteht in einem Zertifikat. Sie liegt aber weit mehr noch darin, daß die Produkte intensiv und wirkungsvoll herausgestellt werden – in dem vorliegenden Jahrbuch und in den Ausstellungen.

Every year since 1953 iF Industrie Design Hannover has invited manufacturers and designers to take part in an international competition that occupies a unique place in the history of modern design. The number of participating firms and the range and variety of the products submitted for the jury's scrutiny are remarkable by any standards. Likewise the attention and publicity that the results of the competition attract within the world of design and far beyond.

No other design exhibition attracts nearly as many visitors of a professional calibre as the presentation of award-winning products that remains on permanent display throughout the year at the Hannover Exhibition Grounds. Over the years the iF seal of approval for good design has become a benchmark standard of product quality, acknowledged by manufacturers and designers, the media, and above all consumers. And for iF Industrie Forum Design Hannover the annual competition has become a highly effective instrument for the promotion of good design.

The competition is open to all manufacturers and designers of mass-produced industrial products. The only stipulation is that the products should not have been on the market for more than three years.

To make the process of adjudication as fair as possible, each product is classified under one of eight group headings, which between them cover the whole spectrum of industrial production. These are:

- Office
- Home
- Household
- Leisure
- Industry
- Transportation and traffic
- Lighting
- Medical

The jury is international in its composition. Its members are chosen from the ranks of successful, experienced designers and design experts. The roll-call of names has included virtually every distinguished figure in the world of design. The jurors for 1994 were drawn from ten different countries.

The jurors spend several days sorting through and examining the products, discussing and assessing their merits. For this purpose they split up into three smaller juries, each of which concentrates on two or three products groups. In cases where a product has been designed by one of the jurors, or where a decision might be influenced by a conflict of interests, the product is re-assigned to another jury group. All the jurors then gather together in plenary session for their final adjudication.



As well as the main competition, there are also two other sets of awards for the three best products from each industry and the ten top products of the year. All the products selected in the main competition are automatically entered for these two special awards. The judging is carried out by a separate jury, which consists of the chairmen of the three smaller jury groups, plus three outside figures from the worlds of business, manufacturing

industry and the media.

The iF design competition has acquired its special significance, and the iF seal of approval its special cachet, because the jurors' verdict has consistently reflected all that is best in modern design. Their assessments are based on a number of criteria, including the practical utility of a product, the quality and originality of its design, its ergonomic refinement and its environmental friendliness. In the end, however, the soundness of the jurors' judgements depends on the personal expertise and experience they bring to their



task and the quality of the critical debate they conduct among themselves.

The successful products are awarded a certificate that officially documents their achievement. But the real reward lies in the high-profile publicity and exposure that they receive, both in the pages of this Yearbook and in the various associated exhibitions.

Hohes Niveau, wenig Herausragendes – Statement der Jury zum iF-Wettbewerb 1994

Rund 1500 Produkte aus aller Welt nahmen am iF-Designwettbewerb 1994 teil. In einigen Branchen stellte sich die Mehrzahl der aktuellen und anspruchsvollen Produkte dem Urteil der Jury. Einige Branchen und auch einige Industrieländer waren dagegen schwächer vertreten, ohne daß die Gründe dafür deutlich wurden. Insgesamt konnte sich die Jury mit einem Querschnitt der Produktkultur unserer Zeit auseinandersetzen, der groß und differenziert genug war, um auch einige allgemeine Einsichten und Bewertungen zu erlauben – über die Beurteilung der einzelnen Produkte hinaus.

Der Gesamteindruck der Jury – in wenigen Worten zusammengefaßt: Hohes Niveau; nur wenige herausragende Leistungen, zukunftsweisende Innovationen und Designideen. Diese Gesamtbeurteilung unterscheidet sich kaum von der der zurückliegenden Jahre.

Die Produktgeneration, die 1994 am Wettbewerb teilnahm, ist bereits während der weltweiten Wirtschaftskrise entstanden. Das wurde aber nur in Ausnahmefällen deutlich, bei denen man spüren konnte, daß beim Design an Zeit und Geld gespart wurde. Umgekehrt waren aber auch die Ergebnisse der durch die Umbrüche im Markt, die Kosten- und Nachfrageprobleme angestoßenen Umgestaltung und Optimierung der Entwicklungs- und Produktionsprozesse und der Produktprogramme noch nicht erkennbar. Neue, bessere Produkte als Antwort auf die Krise werden wohl erst in den nächsten Jahren vorliegen.

Ähnliches gilt für die Umweltfreundlichkeit. Daß sie entscheidend wichtig ist, wird von keinem Hersteller, keinem Designer mehr übersehen oder gar in Frage gestellt. Für die Jury war Umweltfreundlichkeit ein zentrales Kriterium. Bei vielen Produkten wurde versucht, die ökologische Qualität zu verbessern. Aber ganz offensichtlich ist die Entwicklung von wirklich umweltgerechten Produkten ein vielschichtiger Prozeß. Er verlangt tiefgreifende Verän-

derungen in der Material- und Fertigungstechnologie, bei Produktkonzepten, bei Konstruktionen und natürlich auch im Design. Diese Entwicklung braucht Zeit. Aber sie ist unausweichlich und wird die Produktkultur tiefgreifend verändern. Ganz sicher ist ein bewußt auf Langlebigkeit angelegtes Design umweltfreundlich, weil es mithilft, das vorzeitige, verschwenderische Ausrangieren von Produkten zu verhindern. Die Jury hat deshalb auch sinnvolle

sehr gutes Design. Es ist wünschenswert und wahrscheinlich, daß sich diese Entwicklung fortsetzt.

Elektronische Produkte im weitesten Sinne, vom Computer bis hin zum schnurlosen Telefon, bildeten in diesem Jahr wieder eine besonders große Gruppe mit vielen guten und auch einigen ausgezeichneten Lösungen. Das Gesamtniveau ist hoch. Die stürmische technische Entwicklung führt aber zu einer Kurz-



Weiterentwicklungen guter Designlösungen ausgezeichnet.

Wie in allen Jahren zuvor wurde das Design am höchsten bewertet, das zu einer deutlichen funktionalen Verbesserung des Produkts führt. Das ist nicht nur bei Produkten mit neuartiger Technologie möglich, sondern auch bei einfachen, alltäglichen Gegenständen, deren Gestalt schon seit langem optimiert zu sein schien. Das Potential für ganz konkrete funktionale Verbesserungen ist in allen Bereichen immer noch sehr groß.

Eine weitere langfristige Entwicklung wurde auch bei iF-Wettbewerb 1994 wieder deutlich: Das Design geht in die Breite und in die Tiefe. Besonders bei Investitionsgütern werden immer mehr Produkte aufmerksam durchgestaltet, deren Form man früher wenig Aufmerksamkeit schenkte. Selbst Bauelemente, die innerhalb größerer Systeme eingesetzt werden, haben oft

lebigkeit der Produktkonzepte. Das Aufgabenfeld für das Design wächst in diesem Bereich immer noch, woher die Gestaltung der Interfaces immer wichtiger wird.

Manche Produktgruppen waren insgesamt eher enttäuschend. Es ist vorstellbar, daß sich hier Phasen der kreativen Innovation und der Stagnation abwechseln und die nächsten Jahre wieder eindrucksvollere Designleistungen entstehen.